

新産業の振興

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

経済活動の規制緩和や国際化の進展などにより、産業構造の転換期にあるなか、新たに成長が期待される産業分野での事業創出が課題となっています。

このため、新産業分野の振興を図るとともに、新規創業や国際化への取り組みを支援し、地域経済の活性化を図っています。

具体的には、資金面、人材面、経営面、技術面の各側面から支援を行うとともに、海外企業との技術提携や海外市場の開拓への支援を行っています。

With the easing of restrictions on economic activities and internationalization, the creation of promising businesses is an issue that needs to be dealt with. The city promotes new industrial areas and supports new establishments as well as internationalization to reinvigorate the local economy. For example, the city provides financial manpower, operating, technical and other support, as well as emphasizes technical cooperation with overseas corporations and the search for foreign markets.



新技術の研究
(発生医学研究センター)

雇用の安定と働きやすい環境づくり

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

雇用福祉対策は、雇用の確保・安定、勤労者の技能技術の向上、福利厚生の実施を主な事業として、豊かなライフワークを送れる職場づくりをお手伝いしています。

雇用の確保・安定

企業ガイダンスや就職相談会等を実施したり、中高年のために、サンライフ熊本や市役所内に職業相談窓口を設置し、就業の支援をしています。また、民間団体とともに人材の確保に努めています。

職業能力の向上

労働者の人材育成機関として、熊本市職業訓練センター・熊本職業訓練短期大学校・熊本市事業内高等職業訓練校の運営を支援し、職業能力の向上を図っています。

労働環境の向上

中小企業労働者の健康保持、体力の増

強及び教養、文化等、雇用の促進と福祉の向上を図っています。また、各種祝い金等の給付事業及びレジャー・レクリエーション等の福利共済事業を支援しています。

Employment welfare projects promote secure and stable employment opportunities, improve workers' skills, and actualize welfare to help citizens enjoy a pleasant work environment.

Job security and stability

The city provides company information and employment advisory circles to insure job opportunities. For middle-aged people, employment counseling counters are established at Sun Life Kumamoto and at the City Hall. The city also cooperates with NGO groups to ensure skilled manpower.

To improve vocational skills

As a means of promoting workers' skills, the city supports the operation of the Kumamoto City Job Training Center, Kumamoto Vocational College and the Kumamoto City Vocational High School. It is hoped that this will help improve students' abilities to find work.

To improve work environments

For workers in small and midsize firms, the city improves health care systems, promotes workers' education and security, and enhances their welfare. It also supports benefit projects for various celebrations and other projects such as leisure and recreational events.



熊本市職業訓練センター
Kumamoto City Job Training Center

商業・サービス業の振興

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

中心商店街の振興

「まちの顔」である中心商店街の振興については、交流拠点としての都市的魅力を高めるために熊本TMO（まちづくり機関）や商店街と連携を取りながら、イベントなどのソフト事業や街路灯・カラー舗装等の環境整備事業に対して、積極的に支援を行います。また、中心市街地のさらなる発展と関連産業の振興を目的としたファッションタウン構想の推進にも取り組みます。

地域商店街の振興

地域商店街は、市民の日常生活に欠かせないものであり、地域コミュニティの核となる場です。地域特性を活かしたまちづくりという観点からも、地域商店街

To promote the city's shopping centers

To improve the "face of the city," in cooperation with Kumamoto TMO and town shopping centers, Kumamoto actively supports various initiatives such as using street lights and colored pavement to increase city's appeal. The city is also dealing with a plan for the promotion of its image as a fashionable town which involves further improvement of the central shopping districts and development of related businesses.

To promote community shopping centers

Community shopping centers are essential to our everyday life and are the core of the community. They also play an important role in meeting the demands of local residents. The city actively supports community

の果たす役割は非常に大きいと言えます。

そこで、地域の特性を活かした個性ある取り組みに対し積極的な支援を行い、商店街の振興に取り組んでまいります。

流通機能の強化

九州の中央に位置するという地理的特性を活かし、流通団地など既存の流通拠点施設の充実を図るとともに、九州新幹線や高速道路網など広域交通ネットワークの整備を視野に入れながら、広域流通拠点都市としての機能強化を進めます。

また、整備が進む熊本港の貿易・交流の拠点としての利用拡大を図るため行政・民間一体となったポートセールス活動に取り組めます。

activities as they are designed to promote shopping centers and feature the local color of the region.

To strengthen distribution systems

By using its geographical advantage of being located in central Kyushu, the city makes existing complexes the bases for distribution activities, and prepares and strengthens wide area transportation systems, including the future Kyushu Shinkansen (bullet train) and expressway network systems.

The port of Kumamoto is making steady progress and is expanding to be a base for trade and exchange activities, and the city promotes port sales activities in cooperation with local residents.



工業の振興

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

本市の工業は、その多くが中小企業であり、食品工業を中心に、出版・印刷、金属製品、家具など市民生活と関連の深い工業が大きなウエイトを占めています。

したがって、これら中小工業の振興が、活力ある地域社会を形成するうえで重要な役割を担っています。

そこで、本市工業の収益を向上させるため、次の施策を推進しています。

1 工業の生産性向上

工業の生産性や技術力向上のため、産・学・行政の連携による新技術の開発や製品の高付加価値化、さらには技術移転な

Much of Kumamoto's industry falls into the category of small and midsize enterprises, and focuses on the manufacture of food products, publishing and printing firms, and hardware and furniture companies. These industries directly affect citizens' everyday lives. The city encourages them to enhance the development of the local economy. To improve the profits of Kumamoto's industries, the city promotes the following projects.

1. To raise industrial productivity

To increase the productivity and technological level of its industries, the city builds a close connection with industry, science and administration to develop new technology and high value-added products. It also

どを促進するとともに、経営力の安定強化を図るため、中小企業者等が実施する新製品等の販路開拓への取り組みを支援します。

2 企業立地の促進

本市工業の新たな活力の創出と雇用の拡大のため、企業立地促進条例に基づく優遇措置（上限5億円）を活かした企業誘致活動の展開に努めるとともに、工業立地環境の整備を進めます。

その中で、「フードバル熊本」は、用地貸借制度を導入し、入居対象業種を拡大しています。

promotes technology transfer and new markets for new products, and supports various activities to improve the steadiness and strength of management of medium and small companies.

2. To promote industrial sites

To create new industrial energy for Kumamoto and to increase employment, the city prepares favorable site conditions to attract new enterprises. This is based on a city ordinance and an available fund of 500 million yen. The food industry complex "Foodpal Kumamoto" has introduced a debit/credit system for industrial sites, and aims to expand the types of businesses coming to Kumamoto.



金属加工製品
a product of metal processed

Promote tourism and conventions

観光・コンベンションの振興

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

肥後54万石の城下町として、歴史や文化に富み豊かな自然に恵まれた本市は、日本三名城のひとつ「熊本城」や「水前寺成趣園」、剣聖宮本武蔵が兵法「五輪書」を著した「霊巖洞」など優れた観光資源を有しており、年間400万人を超える観光客が訪れています。

近年の余暇活動に対する関心の高まりや観光ニーズの多様化に対処すべく、個性的で質の高い観光地づくりに努めるとともに、「国際会議観光都市」の認定を機にコンベンションの誘致活動にも積極的に取り組んでいます。

観光サービスの充実

観光客の利便性の向上を図るため、観光案内板の整備や熊本城周遊バスの運行を実施しています。

また、観光ボランティアガイドによる観光案内なども行っています。

広域観光ルート

九州観光の一体的発展を図るため主要都市との連携を図り、観光モデルコース

の紹介や本市の魅力を国内外にPRし、観光客誘致に努めています。

物産の振興

物産の振興を図るため、物産展の開催や物産協会への支援を行っています。

動植物園

昭和4年、水前寺公園に開設された動物園は、昭和44年現在地に移転し、平成3年には都市緑化植物園と一体となり「熊本市動植物園」が誕生し、市民の憩いの場として多くの人々に愛され親しまれています。

現在、129種989点の動物と1,180種103,000本の植物を育成しています。

動植物園では、金絲猴の日中学術共同研究と野生動植物の種の保存事業、さらには清流のシンボルであるホテルの人工飼育等、幅広く調査研究を行っています。

今後とも、市民の憩いの場としての役割と共に、生命の尊さ、自然の大切さを楽しみながら学習できる生涯教育・環境教育の拠点として整備に努めます。

The city of Kumamoto is abundantly blessed with history, culture, and nature. Kumamoto Castle, Suizenji Park, Reigando (the cave where the great swordsman Musashi Miyamoto wrote "The Book of Five Rings," his teaching on martial arts), and other excellent tourist attractions draw more than four million visitors throughout the year.

In recent years, people have been increasingly interested in leisure activities, and the city promotes distinctive and high quality sightseeing spots to meet the diversified needs of tourists. In order to cope with the rise of the concern about leisure activity and diversification for the purpose of sightseeing in recent years, the city is making an effort to build unique and high quality tourist spots. Also, since being approved as an "International Convention City," the city is actively working to court conventions.

Improving sightseeing service

To make things convenient for visitors, the city provides guide boards and Kumamoto Castle tour buses. In addition, there is also sightseeing guide by the sightseeing volunteers.

Wide-area tourist routes

To promote the overall development of Kyushu tourism and attract tourists, the city cooperates with the main cities of the island, introduces model courses, and advertises Kumamoto City's attractions in and out of Japan.

Promote the products of Kumamoto

To promote local products, the city provides exhibitions of these products and supports producers' associations.

Kumamoto City Zoological and Botanical Gardens

Kumamoto Zoo was built in Suizenji Park in 1929, and was relocated to its current site in 1969. In 1990, it was incorporated with the City Botanical Gardens and the Kumamoto City Zoological and Botanical Gardens was established. Since then, it has provided a place of recreation and relaxation for citizens. It is the home of 989 animals of 129 types and 103,000 plants of 1180 kinds.

The Zoological and Botanical Gardens deals with Japan-China joint scientific research on the golden monkey, wild animal and plant species preservation projects, firefly breeding and other extensive studies. It is the base for life-long learning and environmental education and also is



くまもとお城まつり

爽やかな秋空のもと、熊本城を舞台に開催する市民文化の祭典です。

オープニングコンサートを皮切りに新能・神楽・流鏑馬など伝統芸能の披露、企業協賛による夜間コンサート、観光物産展など多彩な催しを開催しており、2週間を超える期間中、城内は毎年20万人を超える人々で賑わいます。

a place where citizens can learn about the preciousness of life and the importance of nature.

Kumamoto Castle Festival

Under the beautiful autumn sky, the Kumamoto Castle Festival is held on the stage of Kumamoto Castle. An opening concert, traditional entertainments such as Takigi Noh, Kagura, Yabusame or horseback archery, night time concert and a produce of sightseeing fair in cooperation with local enterprises are performed for more than two weeks and about 200,000 people visit the castle during the festival.

Hinokuni "Land of Fire" Festival

Every year from August 11 to 13, the Hinokuni "Land of Fire" Festival is held on the main street downtown where 100 groups totaling 10,000 residents participate in the traditional "Otemoyan" dance on the last night of the festival. Fireworks at Lake Ezu on a cool summer evening draw not



火の国まつり

熊本の夏を代表する「火の国まつり」は、毎年8月11日から13日までの3日間、市内中心部の目抜き通りや上江津湖で行われます。100団体、約1万人が参加する「おてもやん総おどり」や県下最大の納涼花火大会など市民だけでなく、観光客も楽しめるまつりです。

コンベンションの振興

平成3年11月、経済の活性化や国際化、文化の向上を目的に(財)熊本国際コンベンション協会を設置し、平成6年には「国際会議観光都市」に認定されました。国内外の各種大会や会議の誘致を進めており、毎年300件程度のコンベンションが熊本で開催されています。

only residents but also visitors.

Promote conventions

In November 1990, the Kumamoto Convention Bureau was established to revitalize the local economy and improve their internationalization. In 1994, Kumamoto was approved as an "International Convention City." The city promotes domestic and foreign conventions and conferences, and about 300 conventions are held every year.



武蔵塚公園 Musashizuka Park

熊本城
Kumamoto Castle



氷と遊ぶ北極熊(熊本市動植物園)
a polar bear

霊巖洞
Reigando

中小企業経営の基盤強化

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

中小企業を取り巻く経営環境は、産業構造の変化や情報化の進展、規制緩和等により大きく変化しています。

そこで、チャレンジ精神旺盛な中小企業を育成するため、資金や人材等経営資源の充実を図り、時代の変化に的確に対応した経営革新への取り組みを促進するため、各種事業を積極的に展開しています。

The management environment surrounding small and midsize companies has rapidly changed with diversification of industrial structure and information and relaxation of rules. Therefore, much support for them is required. The city provides capital and human resources to help to develop aspiring small and midsize companies, and promotes various projects as well as administrative reforms to meet the needs of a changing society.



春の植木市
The spring plant fair

農業の振興

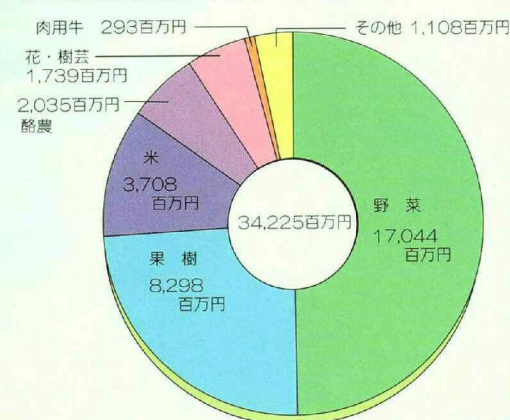
魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

温暖な気候のもと、米・野菜・果樹・花き・畜産など、多様な農業が営まれており、全国有数の生産額を誇っています。

農業を取り巻く環境が大きく変化する中、農業経営の自立安定と国際化への対応に向けた取り組みや、消費者と生産者、食と農をつなぐ各種施策を展開しています。

Located in a temperate climate, Kumamoto is able to produce a wide variety of agricultural products, including rice, vegetables, fruit, flowers and livestock, and boasts of being one of the largest producers nationwide. In the changing agricultural environment, the city is taking various measures to enable agricultural management to be self-supporting and to meet the needs of internationalization. The city also promotes the policy to connect consumers and producers, as well as food and agriculture.

■農業産出額（平成14年度）



北部すいか集荷場
Watermelon harvest
(Hokubu Town)

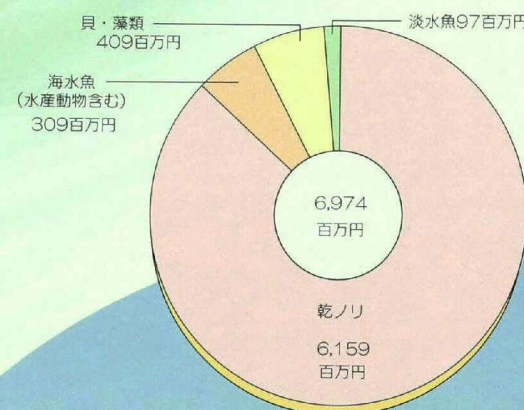


農業体験支援事業
『もぎたて野菜の食感と風味を味わうバスツアー』
agriculture experience social work

水産業の振興

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

■水産業総生産額（平成14年次）



水産業の分野においては、大きな干満差を有する有明海の広大な浅海干潟漁場において、のり養殖業、小型漁船漁業、採貝業に加え、河川漁業や清冽な地下水を利用した観賞魚の生産が行われています。このようななか、水産業の振興を図るため、生産基盤の整備、水産物の生産振興、経営の確立と担い手の育成など各種の施策を展開しています。

Along the long coast of the Ariake Sea, where the tidal range is very great, seaweed cultivation, small-sized boat fishing and shellfish harvesting are promoted. In addition, river fishing and aquarium fish raising, using clear groundwater, also take place. In order to promote fisheries, the city takes measures such as providing a production base, supporting the increase of marine products and helping to set up and follow the progress of business establishments.

アサリ
採貝風景
Shellfish
harvesting

漁港環境整備
(四番漁港)
The fishing port remodel

計画的な都市づくり

安全で快適な
都市基盤の整備

都市計画

都市計画は、都市の健全な発展と秩序ある整備を図るための土地利用、都市施設の整備、市街地開発事業に関する計画です。その基本理念として、農林漁業との健全な調和を図り

つつ、健康で文化的な都市生活及び機能的な都市活動を確保すべきこと、並びにこのためには適正な制限のもとに土地の合理的な利用が図られるべきことなどを規定しています。

平成13年3月に「熊本市都市マスタープラン」を策定し、今後の都市計画の基本的な方向性や将来の都市空間のあり方について、①自然環境との共生による安全でゆとりある都市づくり、②活発な交流と多様な機能の共存による活力ある都市づくり、③豊かな緑や歴史を生かした風格ある都市づくり、④心安らかでおいしい生活の育む都市づくり、の4つの目標を定め、その推進に努めています。

都市景観

美しく活力ある森の都くまもとの都市景観を創造するために、都市景観条例を



浜田醤油
Hamada Soy sauce

制定し、市民、企業、行政の協働による、熊本らしい都市景観の形成を目指しています。また、熊本城を核とした眺望景観や地域の歴史的なまちなみの保全に努めています。

さらに、屋外広告物条例に基づく、屋外広告物の許可、違法なはり紙などの除去、違法ポスターの減少を目的としたコミュニティボード設置などを行い、良好なまちなみ景観の形成を推進しています。

開発許可制度

都市周辺部への無秩序な市街地拡散を防止し、それぞれの地域特性に配慮した開発行為を誘導し、都市基盤の整備された良好な市街地環境を備えた都市づくりに寄与します。

Urban planning

Urban planning deals with land utilization, the preparation of urban facilities and urban district development to upgrade and systematize the city. According to its basic principle, the city maintains harmonious relations with agricultural, forestry and fishery operations, and also ensures healthy and cultured urban lifestyles as well as efficient urban activities. Under planning regulations, practical land utilization must be realized.

In March 2001, the city drew up the "Kumamoto City Urban Master Plan," which promotes the following four objectives regarding the future course of urban planning and the use of urban space.

1. Create a safe and spacious city by living together with the surrounding nature.
2. Create a powerful city by actively exchanging information and allowing various functions to coexist.
3. Create a distinctive city by preserving rich greenery and historical sites.
4. Create a city which nurtures peaceful and productive lives.

Urban scenery

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development projects, taking into consideration each locality's special features, and contributes to eco-friendly urban development by preparing the foundation of the city.

Development permission systems

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development that highlights each locality's special features thereby contributing to eco-friendly urban development.

都市空間の将来図



幹線道路網の整備

熊本市域には、都市内の円滑な交通を促す幹線道路である都市計画道路や幹線1,2級市道が計画されています。しかし、未だ十分な整備がなされておらず、市内各地で渋滞が見られます。

幹線道路網の整備は、交通の円滑化のみならず市民生活や経済活動、地域社会の活性化に資するものです。今後、国や県の事業との連携を深め効果的かつ計画的な整備を図っていきます。

Prepare main road systems

Kumamoto City has planned to build an urban planning road and 1st and 2nd types of main municipal roads to create smooth travel, but sufficient preparation has not been completed and many roads are still congested with traffic.

Preparation of main road systems is not only to alleviate traffic congestion, but also to revitalize civic life, economic activities and local communities. For the future, the city will prepare road systems deliberately and systematically in cooperation with the nation and Kumamoto prefecture.

Parking areas



辛島公園地下駐車場
Karashima Park underground parking lot



益城熊本空港インター
Mashiki-Kumamoto Airport Interchange

駐車場

辛島公園地下駐車場は、平成5年2月に供用を開始しました。この駐車場は、自動車625台、二輪車400台、自転車500台を収容する九州では最大規模の地下駐車場です。また、平成11年4月には、1200台収容の健軍自転車駐車場が供用を開始しました。

駐車場案内システム

中心部における既設駐車場の効率的利用を図り、交通混雑を緩和するため、平成5年9月から駐車場案内システムが稼働

The Karashima Park underground parking garage opened in February 1993. This parking garage is the largest underground parking garage in Kyushu and can accommodate 625 cars, 400 two-wheeled vehicles and 500 bicycles. In April 1999, the Kengun bicycle parking lot, which accommodates 1200 bicycles, opened.

Parking information systems

In the heart of the city, the parking information system was introduced in September 1993 for efficient utilization of existing parking lots and to ease traffic congestion. For driver's convenience, direction boards display the locations of parking lots having vacancy.

しました。このシステムは、案内板に空き駐車場の位置などを表示し、スムーズに駐車場まで案内するものです。

市電・市バス

熊本市交通局は、路面電車が正13年8月、バスが昭和2年11月に営業を開始し、以来79年の歴史を刻んでいます。

平成9年8月に国内初となるノンステップ超低床電車を導入（現在5編成保有）、ノンステップバスを

City streetcars and buses

The Kumamoto City Transit Service has a 79-year history since streetcar operation began in August 1924. City bus operation began in November 1927.

In August 1997, a no-step ultra-low floor streetcar made its national debut in Kumamoto (currently five are running), and now 24 no-step buses (as of March 2003) are running. The city aims at providing user-friendly public transportation for the future.

Kumamoto Airport

24台（平成15年3月現在）保有し、人にやさしい公共交通機関を目指しています。

熊本空港

昭和46年4月に開港した現熊本空港は、昭和55年に滑走路が3kmに延長されたほか、（昭和58年に国際線ターミナルビル）平成3年には新ターミナルビルがオープンし、平成7年には、霧対策として、カテゴリーⅢaが導入され、就航率が大幅に改善されるなど、施設・

Kumamoto Airport first opened in April 1971. Its runway was extended to 3,000 meters in 1980, an international air route terminal opened in 1983, a new terminal opened in 1991, and category IIIa was introduced in 1995 as a measure against fog. With its facilities and functions being continually improved and expanded, the rate of service has substantially improved. Currently, regular domestic lines include Tokyo, Osaka (Itami, Kansai), Nagoya, Okinawa and Amakusa. In 2002, 2,910,000 passengers used its services.

機能の整備拡充が行われています。

現在、国内線では東京、大阪（伊丹、関空）、名古屋、沖縄、天草への定期便が運行され、平成14年度の旅客数は291万人に達しています。

鉄道網

市域内にはJR鹿児島本線とJR豊肥本線が通り、それぞれに4箇所と7箇所の駅があり、両線の結合部には、熊本駅があります。市域内の鉄道駅の乗降客は年間1千

Railroad systems

Within the city limits, the JR Kagoshima main line and the JR Hoho main line run and have four and seven stations, respectively. Kumamoto Station is located where these lines meet. Annual passengers exceed 18,000,000.

The JR Hoho main line between Kumamoto and Higo Ozu stations has been operating on electric power since October 1999, and its capacity has been substantially improved.

The Kyushu Shinkansen railroad line between Shin Yatsushiro and Nishi Kagoshima was



上熊本の新車輛基地
Kamikumamoto's new streetcar base

8百万人を超えています。

また J R 豊肥本線の熊本駅～肥後大津駅間は平成11年10月より電化され輸送力の充実が図られました。

九州新幹線鉄道は、新八代～西鹿児島間が平成3年9月に、船小屋～新八代間が平成10年3月に、最後の博多～船小屋間が平成13年6月に着工し、早期開業を目指しています。

熊本港

昭和49年4月に重要港湾に指定され建設が進むなか、平成4年度に熊

completed in September 1991, the line between Funakoya and Shin Yatsushiro was completed in March 1998, and construction on the final destination line between Hakata and Funakoya, where service is soon expected, started in June 2001.

Kumamoto Port

Kumamoto Port was designated as a key port in April 1974, and is still under construction. Kumamoto Port Great Bridge, a ferry quay and a passenger terminal were completed in 1992. Currently, super-speed passenger ship services

本港大橋と物揚場、ならびにフェリー岸壁及び旅客ターミナルが完成し、現在では、本渡間の高速旅客船や島原間のカーフェリーも就航しています。平成11年5月には、5,000 t 級岸壁及びコンテナターミナルが完成し、同年7月には韓国・釜山港とのコンテナ国際定期航路が開設されました。

また、平成13年4月には関税法上の開港となり、8月には無線検疫港の指定も受け、外国からの船が直

are provided between Kumamoto and Hondo Ports and ferry service is provided between Kumamoto and Shimabara Ports. In May 1999, the 5,000 ton grade quay wall and a container terminal were completed. In July, the international shipping line to Pusan Port in Korea was established.

In April 2001, the port opened according to custom duties laws, and in August it was designated as a radio inspection port so foreign ships could enter directly.

Highways

接入港できるようになりました。

高速道路

都市間を短時間で結ぶ高速道路は、近年では高速バス網の整備も進み、経済・観光・ビジネスなど人と物の交流に大いに利用されています。

供用中の九州縦貫自動車道に加え、今後、延岡に向かう九州横断自動車道の計画もあり、九州の中央に位置する本市の拠点性が、完成により更に高まるものと大きく期待されることです。

Highways link cities in a short time. Currently, super-speed bus network systems are greatly used for economic, tourist, business and other exchange activities.

In addition to the present Kyushu Expressway, there is a plan to extend the Kyushu Cross Expressway which goes from Kumamoto to Nobeoka, with its location in the center of Kyushu giving Kumamoto the potential to be a base for the island. Kumamoto is increasingly moving towards accomplishing this.

熊本港 Kumamoto Port



Maintain orderly urban areas

良好な市街地の整備

安全で快適な
都市基盤の整備



熊本駅周辺 Kumamoto Station area

熊本駅周辺整備

熊本駅周辺地域は、「出会いとふれ合いの副都心」として、九州新幹線の平成25年開業に併せ J R 鹿児島本線等の連続立体交差事業並びに西地区の土地区画整理事業等の面整備を行なっています。

今後、都市計画道路の整備や合同庁舎の移転、東 A 地区再開発事業の促進などを図り、副都心としての都市機能の充実に努め、県都の陸の玄関にふさわしいまちづくりを進めます。

区画整理

土地区画整理事業は、道路、公園、水路などの公共施設を整備し、宅地利利用増進を図ることを目的としています。

本市では、43地区1,461.7haが完成し、市街地が形成されています。

市施行である西部第一土地区画整理事業では、都市計画道路、地域のための調整池の整備を行なっています。組合施行による土地区画整理事業では、画図・陳内・出仲間 の 3 地区で一体的な整備を行い、また、個人施行による土地区画整理事業を一地区行なっています。

市街地再開発

市街地の土地の合理的かつ健全な高度利用と都市機能の更新とを図るため、建築物及び敷地の整備並びに公共施設の整備を行う事業です。

高齢者・障害者等の方がより安全で快適な移動ができるように、J R 水前寺駅

舎との合築により、南北に自由に通行できる通路を整備しました。

上熊本駅周辺整備

重点的に市街地整備を図る「市街地核」の一つとして位置づけられ、鉄道と路面電車・バス等の結節強化を行なうとともに、都市機能の改善と地域の活性化を促すため、上熊本駅周辺地域のまちづくりを柱として事業の促進を図っています。

Promote the Kumamoto Station area

In order to make the Kumamoto Station area a subcenter which complements central and city functions, the city promotes core projects such as the Kyushu Shinkansen, the JR Kagoshima main line, the construction of additional overpasses, and rezoning of the Kumamoto Station area.

Kumamoto Prefecture and the city have joined hands to develop the Kumamoto Station area's rezoning project. The city promotes western districts' land rezoning projects and Eastern A districts' redevelopment and other policies with overriding priority.

Readjustment of town lots

Land rezoning projects aim at preparing roads, parks, waterways and other public facilities to make the best use of housing sites. The city has completed 42 districts, covering 1,641 hectares.

The first Western Land Rezoning Project promotes Chikami new line preparation, community-friendly pond readjustment, and elevated railroad projects. The union implements a comprehensive rezoning project in four districts: Ezu, Jinnai, Idenakama and Hahuji.

Urban redevelopment

To promote practical and beneficial use of the land in urban areas and upgrade urban functions, the city develops buildings, sites and public facilities.

Recently two town centers, Tetori Honcho and Kamitori A, were completed under the union's 1st type of urban area redevelopment, and they contribute to the liveliness of the urban environment.

Promote the Kami-Kumamoto Station area

This is placed as part of the "urban core" to be selectively prepared. The city focuses on this area to strengthen the connections between railroad, streetcar and bus systems, and promotes this area as a key to urban development.

安全で快適な
都市基盤の整備
生活道路の整備

市道整備

熊本市には、市民の日々の暮らしに直結する市道が9,606路線、総延長約2,413km(H15.4.1現在)あります。その市道が、いつでも安全かつ快適に利用できるよう、改良、維持補修に努めています。

Municipal road preparation

As of April 2003, there were 9,606 city roads, totaling a length of about 2,413 km, directly linking people and their everyday lives. The city improves, maintains, and repairs roads for residents' safety and comfort.

また近年は、ゆとりや潤いのある質の高い道路や防災機能の面からの道路整備が求められており、電線類の地中化や歩きやすい歩道整備など、災害に強く、すべての人々にとって利用しやすく親しみのある道路環境の創出に努めています。

In recent years, spacious and useful roads have become necessary for high quality and disaster-proof maintenance. The city promotes underground electric cables, pedestrian-friendly pavement, and a usable and friendly road environment for everyone.



道路拡幅(湖東2丁目若葉3丁目第1号線:市民病院前)
Expanded road (in front of Kumamoto City Hospital)



歩道のバリアフリー整備(本荘3丁目)
Handicapped-access sidewalk (Honjo 3-chome)



電線の地中化(白山通り) Underground electric wires (Hakuzan Street)

安全で快適な
都市基盤の整備
良好な住宅の供給

建築指導

建築物の大規模・高層・複合化が見られるなかで、良好な都市景観等の形成のため、総合設計制度や建築協定を積極的に推進するとともに、市街地の環境改善や市民参加の街づくりをはじめ、高齢者や身体障害者の方々が安心して利用できる建築物の整備促進を図るためバリアフリーの啓発に努めています。

一方、市民の住環境に対する意識も年々高まっており、建築行政への期待も多岐にわたるため建築主と周辺住民との相互理解に努めています。

さらに、建築物の防火安全対策の徹底を図ることを目的に、消防局との合同による定期的な防災査察を実施しています。又、違反建築物の未然防止など監視体制の強化を図っています。そのほか、安全なまちづくりを目指して、関係団体と連携を

Construction guidance

As buildings are becoming increasingly large-scale, tall, and complex, the city actively promotes comprehensive planning systems and construction agreements to create a beautiful city. It also strives to construct buildings that have handicapped-access for senior citizens and those who are disabled.

Meanwhile, citizens' awareness of the residences that surround them is increasing year by year, and the city promotes mutual understanding between building constructors and local citizens in response to their expectations.

Furthermore, to promote fire prevention and safety measures of buildings, the city joins hands with the Kumamoto City Fire Department to carry out periodic disaster prevention inspections, and with private construction groups to prevent illegal buildings.

The city also works in close cooperation with other related groups, while attending to earthquake-resistance checkups and promoting repair work.

Public housing

As of April 2003, the city manages 12,458 units of public housing.

図りながら、広く一般への耐震診断、改修の普及啓発にも努めています。

市営住宅

平成15年4月1日現在の市営住宅管理戸数は、12,458戸となっています。

「しあわせを実感できる住まいづくり」を基本理念とし、新規団地の建設以外にも、老朽化した団地の建替えに取り組んでいます。

また、高齢者や障害者をはじめ、全ての人にやさしい住まいづくりを進めるため、バリアフリー化とともにハーフメイド住宅の整備にも取り組んでいます。

このほか、循環型社会を目指した住まいづくりを推進しており、環境に配慮した住宅の整備と共に、都市づくりと一体となった住環境の整備に取り組んでいます。

Based on the idea of "creating residences where people feel happy," the city deals with reconstruction of old housing in addition to the construction of new housing. For all citizens, including the elderly and the handicapped, to enjoy satisfactory lifestyles, the city promotes barrier-free housing and half-made housing. The city also promotes housing that takes into consideration the surroundings to become part of the environment.

建替えられた楠団地 Reconstructed Kusunoki public housing



公園緑地の整備

安全で快適な
都市基盤の整備

都市公園は計画的な整備により、平成15年4月現在、まちの広場等を含め836箇所、面積約565ha、市民一人当たり8.48㎡の広さになっています。

今後さらに、都市災害に対する安全の確保、自然との触れ合い、広域レクリエーション活動等、市民生活に密着した都市の根幹的施設として整備を進め、平成22年度末までに市民一人当たり公園面積を10.5㎡以上確保することを目標に整備を進めています。

公園の建設にあたっては、市民の意向を考慮するとともに、周辺の公共施設や景観に配慮しています。

また、公園管理については、日常的な

維持管理の充実を図るとともに、地域のボランティアである公園愛護会と協力し、市民にいつでも安全に快適に利用できるよう努めています。

City parks have been maintained as planned. As of April 2002, there are 836 parks (including city public squares) covering an area of 565 hectares, which breaks down to 8.48 square meters per citizen. In the future, the city will further promote measures against urban disasters, keep a close relationship with nature and implement wide-area recreation activities. Parks are key facilities and play an important role in disaster prevention because they have deep relevance to the daily lives of local residents. The city is working to increase park area to more than 10.5 square meters per citizen by the year 2009. To construct parks, the city incorporates citizens' ideas and takes surrounding public facilities and scenery into consideration. The city promotes daily park maintenance and works with park protection groups to create parks which local residents can enjoy safely and pleasantly.



水前寺江津湖公園（水前寺地区）
Suizenji Lake Ezuko Park

水道水の安定供給

安全で快適な
都市基盤の整備

熊本市の水道は、大正13年に通水を開始して以来、水源の全てを地下水で賄っています。

その間、市域の拡大、社会経済の発展に伴う水需要に応えるため、数次にわたる拡張事業を進め、平成15年3月末現在の布設管路総延長は2,750km、普及率は97.4%に達しています。

また、ライフラインとしての水道は、私たちが都市活動を営むうえで必要不可欠なものであることから、地震などの災

害時への対応も強く求められています。

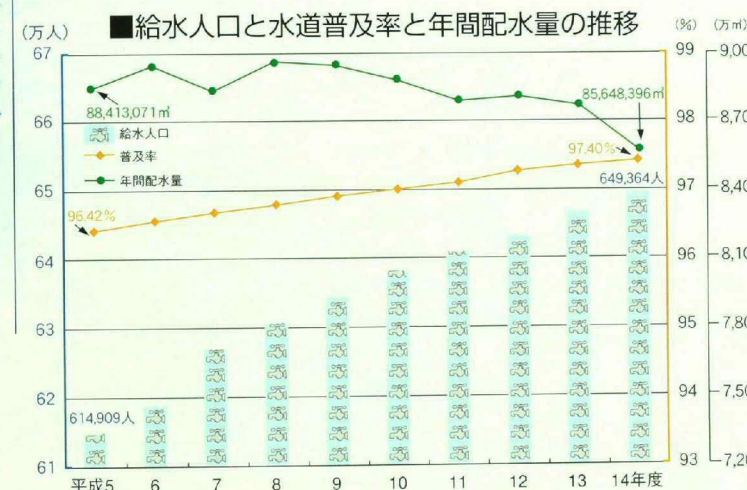
そこで、水道局では、基幹施設の耐

震化や応急給水体制を充実させるとともに、災害備蓄品として水の缶詰「くまもとの水」を市内各所に配備するなど、非常時にも安心できる水道の構築に努めています。

Since 1924, Kumamoto City's water service has been provided completely by its groundwater. To meet the increasing demands of water due to city limits' expansion and economic development, several extension projects have been promoted, and as of March 2002 pipe extension construction had reached 2,750 km. 97.4% of households in Kumamoto City use city water. City water is essential to city life and it is very important to prepare against disasters such as earthquakes. Therefore, the municipal water department is making efforts to maintain supplies of safe water even in emergencies by improving earthquake-proof basic water facilities and emergency water supply systems, and stocking cans of water called "Water of Kumamoto" in various parts of the city.



水の缶詰「くまもとの水」
Water of Kumamoto



平成11年9月25日 台風18号 応急給水風景
Water supply emergency

下水道の整備

安全で快適な
都市基盤の整備

昭和23年の下水道事業着手以来、健康で快適な生活を営むため、また、公共用水域の水質保全を目的にその整備に努めており、平成14年度末における普及率は80.4%、整備面積は8,770haに達しています。今後は早期整備完了を目指すと共に、水資源として下水処理水の再利用、老朽化した下水道施設の改造改築、恒常的な浸水箇所の解消・整備を図りながら、住

Since 1948 when sewer work projects started, the city has been making efforts to maintain sewers and preserve the quality of water for citizens to be able lead healthy and pleasant lives. In 2002, 80.4% of households in the city had sewer systems and maintained areas reached 8,770 hectares. In the future, the city aims at early completion of maintenance, reusing water from which sewage has been processed, reconstructing old sewage facilities and

み良い環境づくりに取り組んでいます。
し尿処理

下水道認可区域外においては、し尿と生活雑排水を併せて処理する浄化槽の設置に対し設置補助金制度を設け、普及促進を図っています。

また、下水道処理でなくみ取り世帯等に対しては、し尿を適正に収集・処理しています。

planning ahead for places that are frequently flooded.

Sewage disposal

The city aids households by equipping them with septic tanks which dispose of body waste and drainage, and promotes the spread of these tanks in areas not covered by the sewage system. For households without sewage systems, the city provides proper removal and disposal services.



西部浄化センター
Seibu Sewage Treatment Center

治水対策の推進

安全で快適な
都市基盤の整備

河川

本市の河川は、昭和28年の白川大水害をはじめ、昭和63年・平成2年・7年・9年など幾度となく大きな災害を繰り返しています。

このような災害に、河川の改修や排水

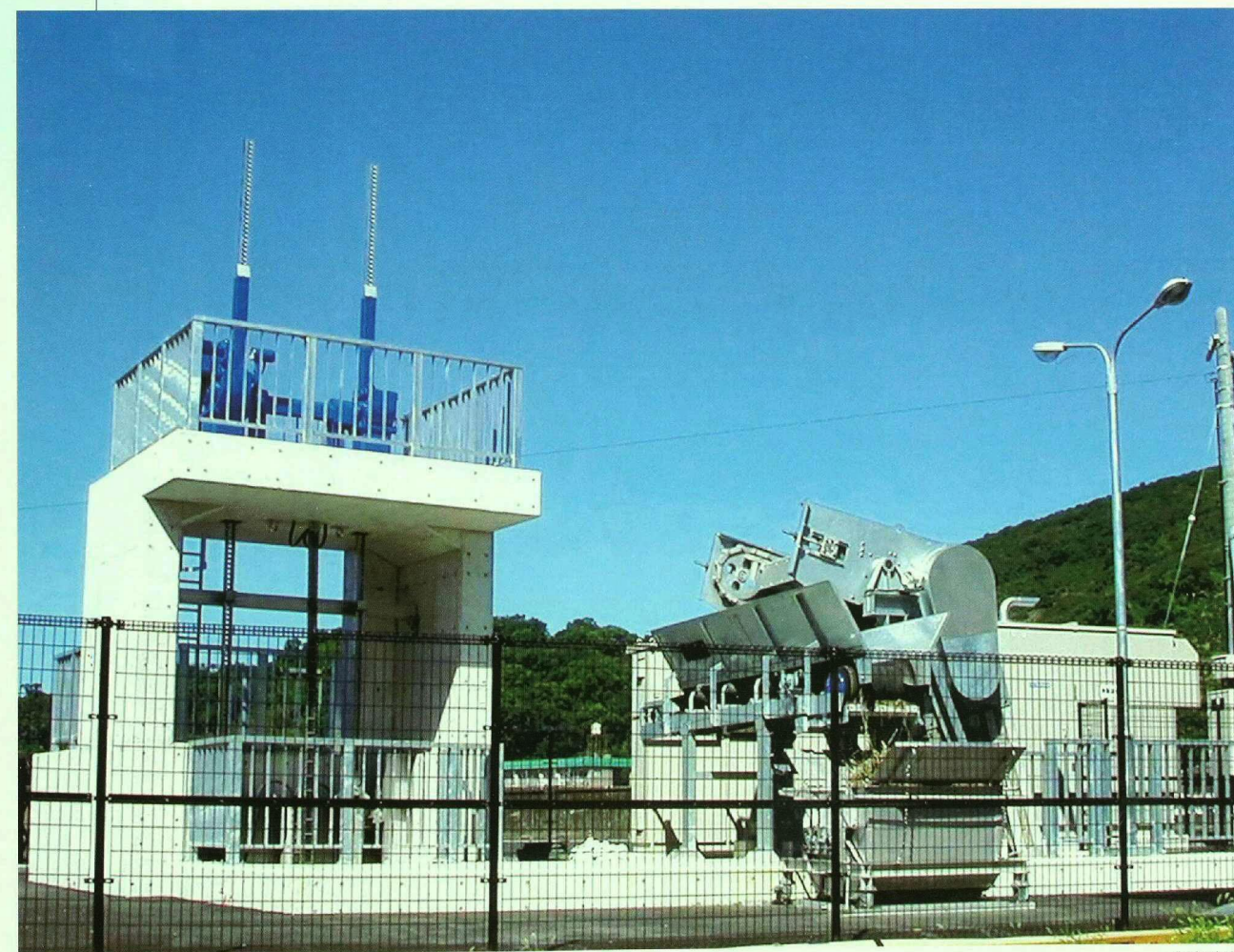
River improvement

Kumamoto City has suffered from many big disasters and floods such as the Shirakawa River Flood in 1953, and other floods in 1988, 1990, 1995 and 1997. To prevent such disasters, the city promotes river improvement and drainage.

機場の整備及び、雨水浸透枳への設置補助等雨水浸透枳流出抑制対策を推進しています。

また、生態系に配慮した多自然型川づくりや市民参加の川づくりにも取り組んでいます。

Furthermore, as rainwater disposal measures, the city supports households in setting up rainwater infiltration systems, residential development adjustment ponds, water infiltration pavement and other efforts which prevent the outflow of rainwater.



小島中須
Osima nakasu

Strengthen disaster prevention systems

防災体制の強化

安全で快適な
都市基盤の整備



総合防災訓練
Disaster prevention drill

熊本市は、明治22年の熊本地震、昭和28年の白川水害など数多くの災害に見舞われてきました。

このような災害に対処するため、地域防災計画の充実を図るとともに、総合防災訓練を実施し、防災関係機関やボランティア組織との連携強化に努めています。

また、防災教室、防災展などを開催し、防災知識の普及啓発も行っています。

Kumamoto City suffered from the Kumamoto Earthquake in 1889, the Shirakawa River Flood in 1953, and many other natural disasters. To prevent damage from disasters, the city promotes community disaster prevention projects, carries out disaster prevention drills, and strengthens cooperation with disaster prevention related organs and volunteer organizations. The city also holds open classes for disaster prevention and exhibitions on protection against disasters to educate citizens about disaster prevention.



総合防災訓練
Disaster prevention drill

Improve education

学校教育の充実

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興



クラブハウスと武道場を併設した体育館（江南中）

学校教育

子ども一人ひとりの個性を生かしながら、子ども一人ひとりが輝くために、豊かな人間性や創造性の育成を目指し、教育改革プログラム「くまもと子ども輝きプラン」を策定し、その実現に取り組んでいます。

◇人権教育や道徳教育を充実し、健やかな心を育みます。

◇確かな学力の向上と個性を伸ばす教育の充実をはかります。

◇体験的学習を推進し、豊かな感性や社会性を育てます。

◇教職員研修の充実をはかり、教職員の資質や指導力の向上に取り組みます。

School education

In order to nurture children's individual personalities and raise their levels of consciousness, the city drew up the educational reform program "Kumamoto Lively Happy Children Plan" to make new efforts against educational problems aim to nourish deep humanity and creativity.

◇ The city promotes human rights education and moral education to foster healthy minds.

◇ The city makes efforts not only to make improvements in scholarship but also to develop a child's personality.

◇ The city promotes learning through experience in order to bring up sensible and socially adjusted students.

◇国際社会や情報化、環境への配慮など、社会の変化に対応した教育を推進します。

◇学校教育活動の中で地域の人材を活用するとともに、学校の活動を地域に公開し、家庭・地域と連携した特色ある学校づくりを推進します。

◇安全でゆとりと潤いのある良好な学習環境づくりを推進します。

学校施設

快適で良好な教育環境を構築して、心身ともに健全な児童・生徒を育成するため、多様な教育内容への対応、安全な学習環境の確保、さらには、地域に開かれた学校づくり等の観点から、計画的に学校施設の整備を進めています。

◇ The city improves training of faculty to raise the quality of their teaching abilities.

◇ The city promotes education not only to meet the needs of a changing internationalized and information-oriented society, but also to bring about an awareness of environmental problems.

◇ The city develops a safe and comfortable educational environment.

Educational facilities

To create a comfortable educational environment and nurture physically and mentally sound students, the city not only provides a diverse educational structure but also maintains a safe educational environment and improves school facilities in terms of the needs of the local people.

きてきて先輩
Come here please, graduates!



Strengthen disaster prevention systems

防災体制の強化

安全で快適な
都市基盤の整備



総合防災訓練
Disaster prevention drill

熊本市は、明治22年の熊本地震、昭和28年の白川水害など数多くの災害に見舞われてきました。

このような災害に対処するため、地域防災計画の充実を図るとともに、総合防災訓練を実施し、防災関係機関やボランティア組織との連携強化に努めています。

また、防災教室、防災展などを開催し、防災知識の普及啓発も行っています。

Kumamoto City suffered from the Kumamoto Earthquake in 1889, the Shirakawa River Flood in 1953, and many other natural disasters. To prevent damage from disasters, the city promotes community disaster prevention projects, carries out disaster prevention drills, and strengthens cooperation with disaster prevention related organs and volunteer organizations. The city also holds open classes for disaster prevention and exhibitions on protection against disasters to educate citizens about disaster prevention.



総合防災訓練
Disaster prevention drill

Improve education

学校教育の充実

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興



クラブハウスと武道場を併設した体育館（江南中）

学校教育

子ども一人ひとりの個性を生かしながら、子ども一人ひとりが輝くために、豊かな人間性や創造性の育成を目指し、教育改革プログラム「くまもと子ども輝きプラン」を策定し、その実現に取り組んでいます。

◇人権教育や道徳教育を充実し、健やかな心を育みます。

◇確かな学力の向上と個性を伸ばす教育の充実をはかります。

◇体験的学習を推進し、豊かな感性や社会性を育てます。

◇教職員研修の充実をはかり、教職員の資質や指導力の向上に取り組みます。

School education

In order to nurture children's individual personalities and raise their levels of consciousness, the city drew up the educational reform program "Kumamoto Lively Happy Children Plan" to make new efforts against educational problems aim to nourish deep humanity and creativity.

◇ The city promotes human rights education and moral education to foster healthy minds.

◇ The city makes efforts not only to make improvements in scholarship but also to develop a child's personality.

◇ The city promotes learning through experience in order to bring up sensible and socially adjusted students.

◇国際社会や情報化、環境への配慮など、社会の変化に対応した教育を推進します。

◇学校教育活動の中で地域の人材を活用するとともに、学校の活動を地域に公開し、家庭・地域と連携した特色ある学校づくりを推進します。

◇安全でゆとりと潤いのある良好な学習環境づくりを推進します。

学校施設

快適で良好な教育環境を構築して、心身ともに健全な児童・生徒を育成するため、多様な教育内容への対応、安全な学習環境の確保、さらには、地域に開かれた学校づくり等の観点から、計画的に学校施設の整備を進めています。

◇ The city improves training of faculty to raise the quality of their teaching abilities.

◇ The city promotes education not only to meet the needs of a changing internationalized and information-oriented society, but also to bring about an awareness of environmental problems.

◇ The city develops a safe and comfortable educational environment.

Educational facilities

To create a comfortable educational environment and nurture physically and mentally sound students, the city not only provides a diverse educational structure but also maintains a safe educational environment and improves school facilities in terms of the needs of the local people.

きてきて先輩
Come here please, graduates!



青少年の成長支援

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興

心豊かなたくましい青少年を育む

青少年育成計画に基づき家庭・学校・地域社会が連携して、「生きる力」を備えた青少年の育成を目指しています。

1 青少年活動の拡充

青少年の社会参加活動を推進し、地域とのふれあう機会の創出やプレイパーク活動の支援、国内外の青少年との交流にも力を入れています。

さらに、子ども文化会館、児童館、金峰山少年自然の家、あそ教育キャンプ場

Raising strong, kind-hearted youth

To raise gentle and vigorous youth, the city cooperates with families, schools and communities in youth development projects to aim at nurturing youth to have zest for life.

1. Improve and expand youth activities

The city promotes social participation activities for youth, creates opportunities for youth to come in contact with other people in the community, supports park activities, and encourages youth exchange programs at home and abroad. The city also provides base facilities

など、青少年活動の拠点施設の機能充実と児童育成クラブによる放課後児童対策を充実します。

2 青少年育成環境の整備

保護者等を対象とした家庭教育学級の開催や子ども会活動の支援、リーダーの育成を進めています。

また、地域・学校・警察等との連携を図りながら非行防止活動を行うと共に、ヤングテレフォンをはじめ、いろいろな青少年相談の充実にも取り組んでいます。

such as the Youth Culture Hall, children's halls, Kimbo Mountain Youth Home, Aso Education Camp, and after school children's care clubs for youth activities.

2. Establish an appropriate environment

The city holds family education classes for parents, supports parent and child group activities and provides leader-training workshops.

In cooperation with communities, schools and the police, the city promotes juvenile delinquency prevention activities, and provides "Young Telephone" and other youth counseling services.



北部東
プレイパーク
Supports park activity

生涯学習の推進

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興

生涯学習の推進

高齢化の進展や余暇時間の拡大に伴うライフスタイルの変化、国際化や情報化社会の進展などを背景に、市民の価値観は物の豊かさから心の豊かさへと移行し、市民の学習ニーズはますます多様化しています。

そこで、「熊本市生涯学習指針」に基づき、市民の自主的な学習活動や、学んだことを社会に活かすことができる環境づくりを積極的に支援し、生涯学習社会の実現を目指します。

公民館

市民の身近な生涯学習の場である中央公民館をはじめとする15の市立公民館と、地域公民館が428館あります。

それぞれの地域の特色を生かした様々な活動や、完全学校週5日制の支援事業としての各講座の開催等を実施しています。

Promote life-long learning

In today's aging, information-oriented, and internationalizing society, lifestyles have been changing because of more free time, citizens' sense of values changing from materially oriented ones to spiritually oriented ones, and demands for new knowledge and skills becoming increasingly diverse.

Under the "Kumamoto City Life-Long Learning Guidelines," the city actively supports citizens' voluntary learning activities and creates an environment for them by fostering a life-long learning society.

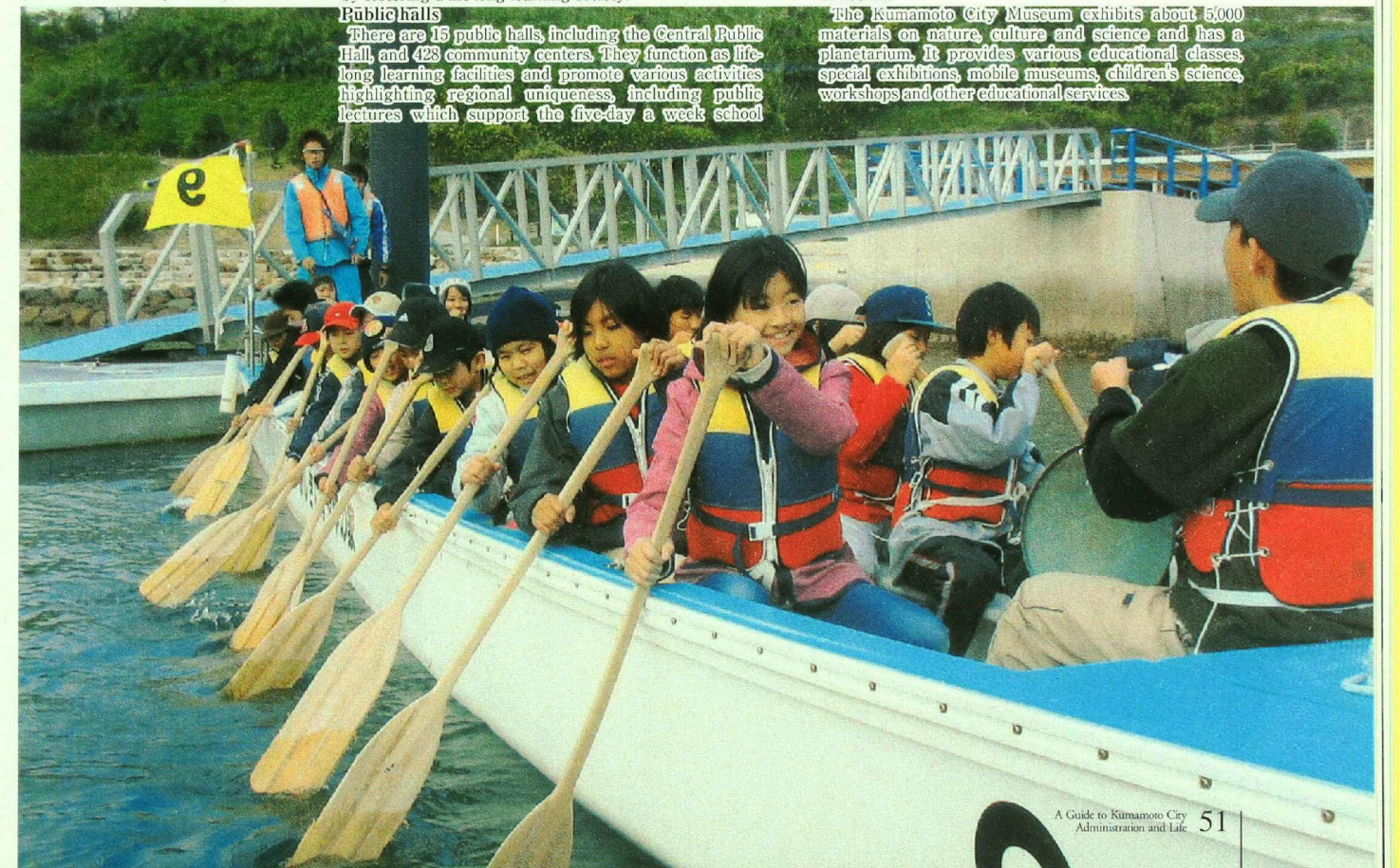
Public halls

There are 15 public halls, including the Central Public Hall, and 428 community centers. They function as life-long learning facilities and promote various activities highlighting regional uniqueness, including public lectures which support the five-day a week school

子どもチャレンジ公民館

(中央公民館)

Children's Challenge Community Center.
(Central Community center)



地域ITリーダー講習会 Information technology lecture
図書館

各公民館等図書室と図書サービスネットワークを形成するとともに、インターネットによる図書の検索や予約、約83万冊の図書資料の貸出、読書相談のほか、移動図書館、図書展、おはなし会、講演会や映画会等を実施しています。

また、高度化、多様化した市民の情報ニーズに応えるため、資料の充実、機能の強化に努めています。

博物館

自然・人文・理工科学関係資料約5,000点を展示し、これにプラネタリウムを併設した総合博物館です。

教育普及活動として各種学習講座の開設、特別展示会、移動博物館、こども科学・ものづくり教室等を開催し多くの人々に利用されています。

Public libraries

Public libraries, including public halls' libraries, form the city's service network system. They are equipped with on-line card catalogs, advance booking, lending services of about 830,000 materials, reading advice, mobile library activities, exhibitions, meeting lectures, and movies. They have adequate materials and their functions are strengthened to meet citizens' highly advanced and diverse demands.

Museum

The Kumamoto City Museum exhibits about 5,000 materials on nature, culture and science and has a planetarium. It provides various educational classes, special exhibitions, mobile museums, children's science, workshops and other educational services.

Encourage life-long participation in sports

生涯スポーツの振興

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興

熊本市はスポーツ宣言都市としてすべての市民がスポーツを通して、健康でいきいきと生活できる都市を目指しています。市民がいつでもスポーツに親しめる機会を拡充するために、総合的な生涯スポーツ振興施策を進めています。

1 スポーツ機会の充実

スポーツ指導者の育成や地域に根ざした総合型地域スポーツクラブを各地に育成し、その運営を支援します。

また、市民の誰もが参加できるスポーツ大会の開催や各種スポーツ大会への支援はもとより、誰もが気軽に参加できるようなスポーツの普及を促進します。

2 スポーツ施設の活用

スポーツ・レクリエーション活動の拠点として、浜線健康パークや南部総合スポーツセンター、総合屋内プール、託麻スポーツセンターをはじめ、野球場、競技場、武道場、体育館などのスポーツ施設があり、多くの市民に利用されています。



今後とも、いつでも、だれでも気軽に利用できる生涯スポーツ施設として、整備の充実を図り、施設利用者の利便性の向上と有効活用に努めていきます。

According to the "Sports City Declaration," Kumamoto city aims to encourage every citizen to lead a healthy and active life by participating in sports.

To increase opportunities for citizens to enjoy sports throughout their lives, the city promotes life-long sports projects.

1. Provide sports opportunities

The city provides sports leaders' training workshops and all-purpose community sports clubs in various places and supports their management. The city encourages participation in sports competition and supports a wide variety of sporting events where anyone can participate.

2. Make full use of sports facilities

As the bases for sports and recreational activities, Hamasen Kenko Park, Nanbu Comprehensive Sports Center, Takuma Sports Center, indoor pools, baseball fields, stadiums, martial arts halls, gyms, and other sports facilities are used by citizens. In the future, the city will improve life-long sports facilities for everyone's use and will also promote users' convenience and effective usage of facilities.



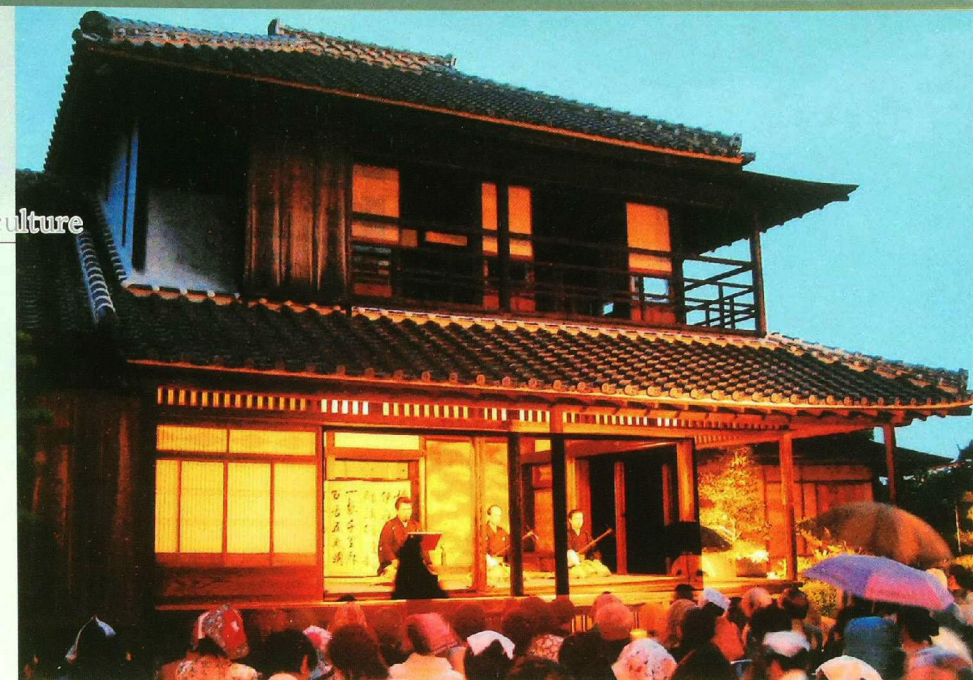
熊本市・ハイデルベルク市青少年スポーツ交流 Youth sports exchange



Create a citizens' culture

市民文化の創造

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興



刑部邸コンサート
Concert at Gyobu-Tei

芸術文化

多くの人が文化活動に参加してもらったり、楽しんでもらいながら質を高めるための様々な芸術文化事業を行っています。

また、文化環境の整備や活動者への支援も積極的に行い、熊本らしい独自の文化を全国に発信しています。

地域文化

市民センターや公民館などでは、様々な文化活動支援に努めています。

次代の文化創造を担う子どもたちに豊かな人間性・感性を身につけてもらうとともに、芸術文化の底辺を拡大するため、人づくり基金研修生を中心に地域、学校などでのコンサートなどを行う「芸術文化出張講座」を実施しています。

生活文化

地域の特性を活かしながら文化、経済、環境、教育など様々な生活文化の向上・

活性化に取り組んでいきます。

人づくり基金

多くの皆さんから寄せられた浄財を基金として創設された「熊本市制100周年記念人づくり基金」は、社会の各分野で将来指導者として活躍する人材を育成するための研修費などの助成をしています。

これまで148件の個人・団体が援助を受けています。

熊本市現代美術館

広く市民に開かれた美術館を目指し、現代美術を中心とした企画展覧会の開催や市民の様々な芸術活動の支援、また美術教育普及活動の展開等を通じて、底辺の拡大に努め美術文化の振興を図ります。

Artistic culture

The city improves and expands artistic culture activities where citizens can take part and cultivate their aptitude in arts while enjoying them.

It also prepares an environment for art culture and supports people who promote activities to spread Kumamoto's distinct culture throughout the country.

Community culture

Each community center and public center holds various cultural activities.

To cultivate the rich sensibilities of future generations of children in cultural creation and to enlarge the foundation of an art culture, the city prepares an "Artistic Culture Mobile Lecture" system that provides concerts and lectures in schools and communities which feature individuals with artistic potential who are funded for the development of their talent.

Life culture

The city makes efforts to improve and revitalize life culture activities in various fields such as culture, economy, environment and education to reflect local uniqueness.

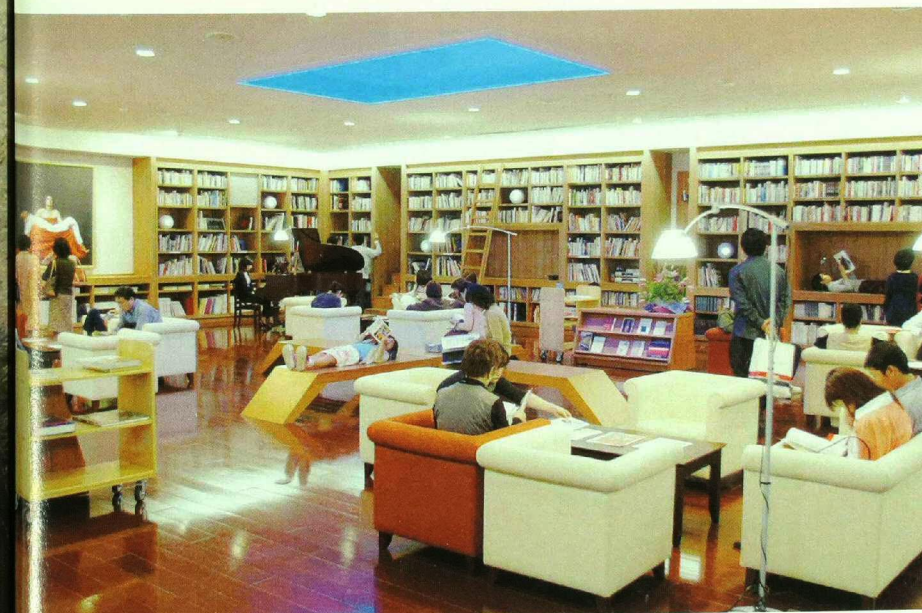
Human resources

"Kumamoto City's 100th Anniversary Human Resources Fund" was established by donations from many citizens, and the city has subsidized training expenses to foster promising leaders in various fields who play active parts in society.

So far, 148 individuals and groups have received this financial aid.

Contemporary Art Museum, Kumamoto (CAMK)

This modern museum gives citizens a chance to interact with art, promotes the city's support of citizens' various art activities, provides contemporary art projects and exhibitions, and enlarges the foundation of an artistic culture through education and events.



熊本市現代美術館ホームギャラリー
Contemporary Art Museum, Kumamoto (CAMK) Home Gallery

歴史的文化遺産の継承と活用

豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興

Preserve and revive historical and cultural heritage

豊かな風土と歴史に培われた熊本市には、国・県・市の指定や登録された多くの有形・無形文化財、史跡名勝、天然記念物をはじめ多くの歴史的文化遺産が残っています。これらは、先人から受け継いだ貴重な財産であり、適正な保存整備を進めながら次の世代へと伝えていくとともに、市民生活の中で広く活用しています。

また、熊本は多くの先哲が活躍した地でもあり、現在8つの記念館を公開するなど市民が歴史と文化遺産に触れる機会を提供しています。

肥後神楽
Higo Kagura



Kumamoto City has been blessed with rich nature and historical culture. It has many tangible and intangible cultural assets, historic sites, scenic areas, natural monuments, and much historical and cultural heritage designated or registered either by the state, prefecture or city. These are precious properties handed down from our ancestors. The city preserves them and shares them with future generations and as well as makes the best use of them in civic life. Many wise individuals have played active roles in Kumamoto. Currently eight memorial halls are open to the public so that visitors can realize to the city's historical and cultural heritage.



武田流(細川流) 騎射流鏑馬 Yabusame



熊本城 Kumamoto Castle



夏目漱石内坪井旧居 Souseki Natume's former residence



雲巖寺境内 Reiganji temple



熊本城三の丸 Kumamoto Castle

熊本城復元整備

熊本城は、かつて大小天守閣をはじめ櫓49、櫓門18、城門29の建造物を有する全国屈指の城でありましたが、明治4年の鎮西鎮台設置後、城内の軍事施設化に伴う解体・撤去、また「西南の役」時の不審火による出火などにより、天守閣

Kumamoto Castle restoration work

Kumamoto Castle had big and small castle towers, 49 turrets, 18 turret gates and 29 castle gates in its prime, and was once one of the best castles of feudal Japan. However, after Kumamoto Prefecture was established in 1871, the castle was dismantled and removed for military purposes, and most of it, including the castle towers and

や本丸御殿など多くの建物を失いました。

しかし、熊本城を愛する市民の力で、災難をまぬがれた建造物や石垣は大切に保存され、昭和35年には熊本城のシンボルである天守閣が再建されました。

そして今、本市では築城時の雄

Honmaru Goten Guest Hall, were burned in a siege during the civil war period. With the support of citizens, those buildings and stone walls that survived the disaster have been preserved, and in 1960 the big castle tower, which serves as Kumamoto Castle's symbol, was rebuilt. Currently, full-scale restoration work is underway

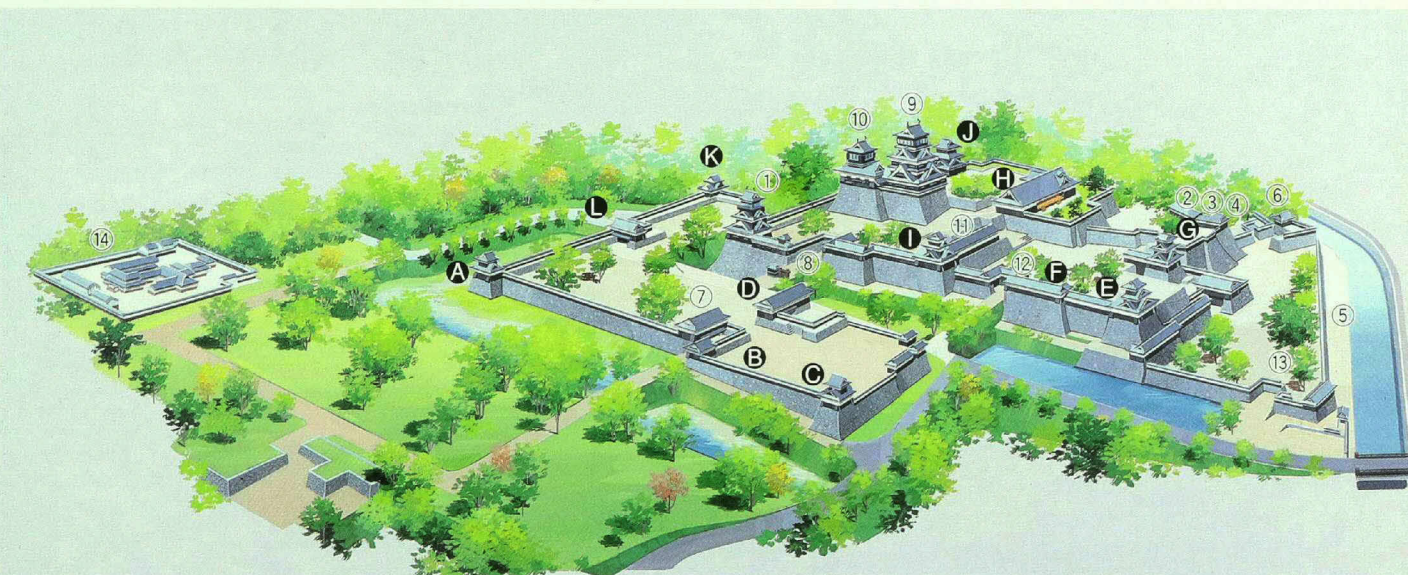
姿を蘇らせるため、本格的な復元整備を進めています。

築城400年にあたる平成19年までに、本丸御殿大広間をはじめ櫓、門、堀等の主要建造物を復元することにしており、またその資金を市民はもとより全国に募っています。

for the purpose of returning the castle to its former state. By 2007, the castle's 400th birthday, the city intends to raise funds nationwide to restore the Honmaru Goten Guest Hall, turrets, gates, walls and other main buildings.

熊本城復元予想図

Artist's concept of Kumamoto Castle restoration



現存する建造物

重要文化財

- ①宇土櫓
- 源之進櫓
- 四間櫓
- ②十四間櫓
- ③七間櫓

- ④田子櫓
- 東十八間櫓
- 北十八間櫓
- 五間櫓
- 不開門

- 平櫓
- 監物櫓
- (新堀櫓)
- ⑤長堀

その他

- ⑥平櫓
- ⑦西大手門
- ⑧頬当御門
- ⑨大天守
- ⑩小天守

Existing buildings

Important cultural assets

- ①Uto Turret
- Gennoshin Turret
- Yonken Turret
- ②Juyonken Turret
- ③Shichiken Turret
- ④Tago Turret
- Higashi Juhachiken Turret
- Kita Juhachiken Turret
- Goken Turret
- Akazu Gate
- Hira Turret
- Kenmotsu Turret
- (Niibori Turret)
- ⑤Nagabei Wall

Others

- ⑥Hiragyo Turret
- ⑦West Ote Gate
- ⑧Hohoate Gate
- ⑨Main castle tower
- ⑩Adjoining tower

復元予定の建造物

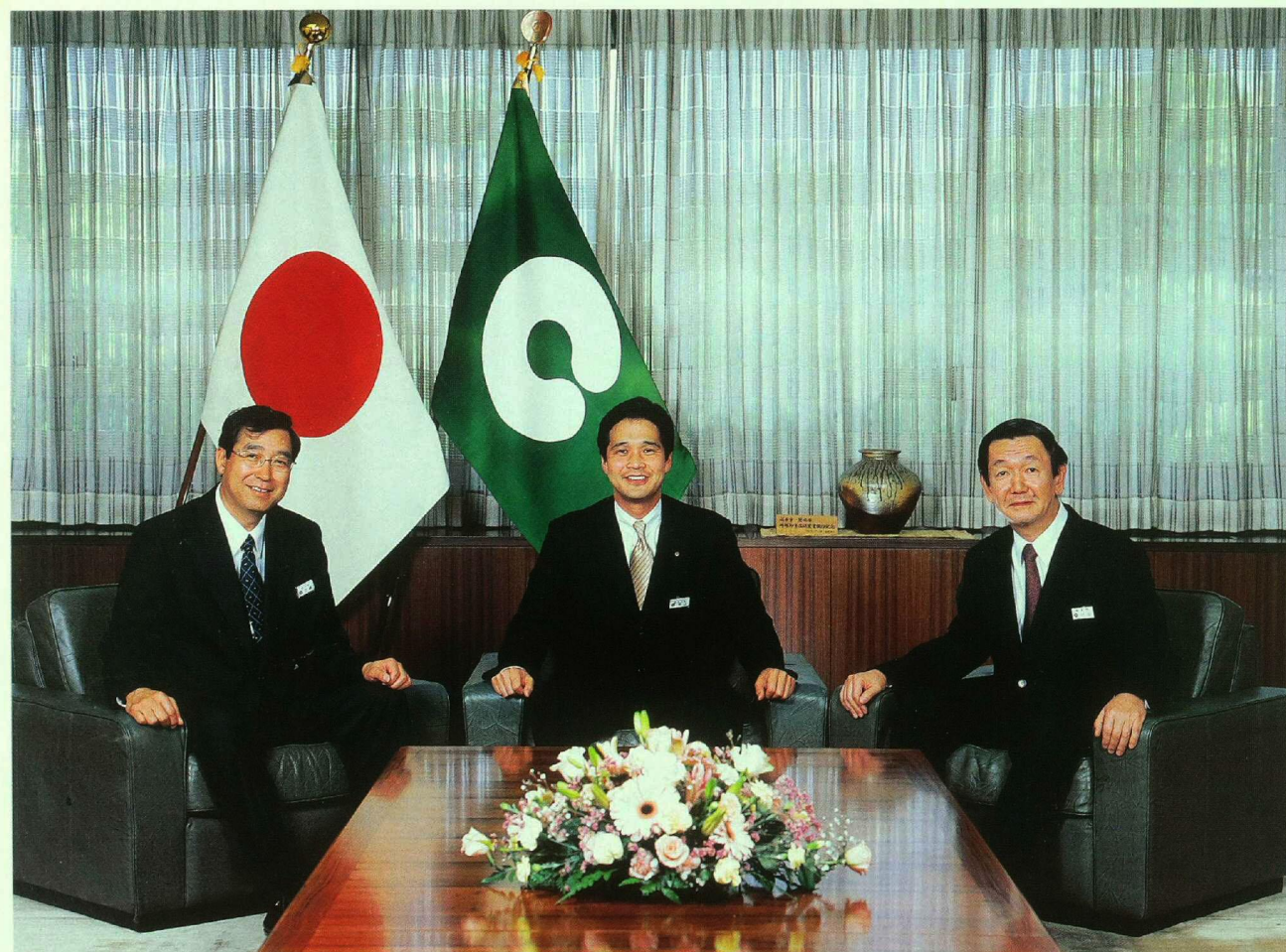
Buildings to be restored

- ⑪Sukiymaru Nikai Hall
- ⑫West Turret Gate
- ⑬Bagu Turret
- ⑭Former residence of Hosokawa Gyobu

- Inui Turret
- Mototaike Turret
- Hitsuizaru Turret
- Minami Ote Gate
- Idamaru Gokai Turret
- Hyakun Turret
- Takenomaru Gokai Turret
- Honmaru Goten Guest Hall
- Sukiymaru Gokai Turret
- Onura Gokai Turret
- Hazekata Sankai Turret
- North Great Gate

■歴代市長

代	氏名	就任年月日	退任年月日
第1代	杉村大八	明治 22. 5. 6	明治 26. 7. 9
2	松崎為己	" 26. 9. 15	" 30. 8. 2
3	辛島格	" 30. 9. 13	大正 2. 1. 20
4	山田珠一	大正 2. 4. 2	" 3. 10. 10
5	依田昌兮	" 4. 1. 14	" 6. 9. 3
6	佐柳藤太	" 6. 11. 20	" 10. 11. 19
7	高橋守雄	" 11. 1. 19	" 14. 7. 13
8	辛島知己	" 14. 9. 14	昭和 4. 7. 4
9	山田珠一	昭和 5. 2. 5	" 9. 4. 17
10	山隈康	" 9. 5. 14	" 17. 5. 13
第11代	平野龍起	昭和 17. 6. 25	昭和 20. 8. 10
12	石坂繁	" 20. 10. 4	" 21. 3. 11
13・14	福田虎亀	" 21. 6. 14	" 23. 2. 9
15	佐藤真佐男	" 23. 4. 7	" 27. 3. 7
16	林田正治	" 27. 3. 20	" 31. 2. 23
17・18	坂口主税	" 31. 3. 16	" 38. 1. 4
19・20	石坂繁	" 38. 2. 15	" 45. 11. 26
21~24	星子敏雄	" 45. 12. 20	" 61. 12. 6
25・26	田尻靖幹	" 61. 12. 7	平成 6. 12. 6
27・28	三角保之	平成 6. 12. 7	" 14. 12. 2
現市長	幸山政史	" 14. 12. 3	在任中

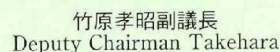
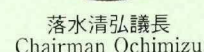


右から川上憲司収入役、幸山政史市長、三嶋輝男副市長
From right : Treasurer Kenji Kawakami, Mayor Seiji Kohyama, Vice Mayor Teruo Misima

熊本市行政機構図

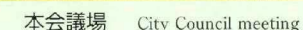
(平成16年4月1日現在)





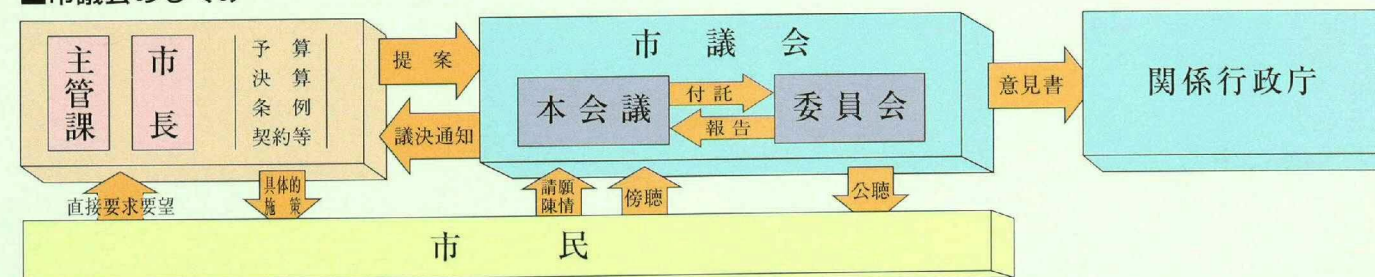
The council is composed of 52 publicly chosen representatives. The breakdown of these representatives is: 18 Liberal Democratic Party, 10 Kumamoto Shimin Renzo, 7 Citizen Club, 7 Komeito Kumamoto, 3 Japan Communist Party, 2 Kumamoto Saisei, 1 Jiyu Club, 1 Ryokufu Club, 1 Koshi Kai, 1 Shinsei Club, and 1 Shinsei. Four ordinary city council sessions are held annually and when the need arises, extraordinary sessions are held. Internal screening organs include a standing committee, a council steering committee and a special committee. The standing committee is divided into general affairs, citizen education, health and welfare, environment and city water, economic and traffic, and construction committees, and is responsible for the business matters of concerned sections and discussions on legislative bills. The steering committee investigates council administration matters. The special committees are used when the need arises. Currently, special committees for comprehensive city revitalization, measures to combat the decreasing birth rate and confront the aging society, and for realizing ordinance-designated city systems are used.

代	氏	名	就任年月日	退任年月日	代	氏	名	就任年月日	退任年月日	代	氏	名	就任年月日	退任年月日
1	下田	田一	明治 22.4.26	明治 24.1.21	18	西郷	一	昭和 17.6.11	昭和 22.4.29	35	矢上	野	昭和 52.6.4	昭和 54.4.30
2	下	耕	" 24.1.22	" 31.5.22	19	大	勇	" 22.6.9	" 23.6.5	36	野	昭	" 54.5.14	" 56.12.8
3	片	十	" 31.5.23	" 32.2.7	20	加	次	" 23.6.5	" 26.4.29	37	斐	重	" 56.12.8	" 58.4.30
4	林	男	" 32.2.8	" 36.2.5	21	北	利	" 26.5.15	" 28.9.5	38	石	正	" 58.5.18	" 60.9.6
5	出	彦	" 36.2.6	" 36.2.11	22	野	次	" 28.9.25	" 30.4.30	39	口	義	" 60.9.6	" 61.12.15
6	園	交	" 36.2.12	" 36.5.11	23	上	光	" 30.5.21	" 32.12.28	40	村	正	" 61.12.15	" 62.4.30
7	板	正	" 36.5.12	" 37.2.12	24	森	貞	" 34.6.12	" 35.3.21	41	本	潔	" 62.5.22	" 63.12.16
8	有	四	" 37.2.13	" 40.11.4	25	坂	次	" 35.3.21	" 37.7.9	42	上	勇	" 63.12.16	平成 2.3.26
9	板	軌	" 40.11.14	" 42.1.27	26	吉	貞	" 37.7.9	" 38.4.30	43	藤	裕	" 63.12.16	" 65.12.3
10	垣	正	" 42.1.28	" 42.4.30	27	井	辰	" 38.5.18	" 41.7.4	44	田	公	平成 3.2.26	" 3.4.30
11	場	能	" 2.5.10	" 6.4.30	28	村	貞	" 41.7.4	" 42.4.30	45	形	寛	" 3.2.26	" 5.12.3
12	井	喜	" 6.5.15	" 7.3.10	29	井	次	" 42.5.20	" 44.3.24	46	原	平	" 5.12.3	" 7.4.30
13	野	乱	" 7.3.11	" 10.9.30	30	佐	子	" 44.3.25	" 44.6.28	47	伊	純	" 7.5.19	" 9.3.27
14	上	規	" 10.10.14	" 14.9.30	31	古	雄	" 44.9.13	" 46.4.30	48	西	一	" 9.3.27	" 11.4.30
15	河	誠	" 14.10.12	" 4.9.30	32	岩	恵	" 46.5.20	" 48.6.6	49	沢	彦	" 11.5.21	" 13.6.8
16	野	起	" 4.10.12	" 9.5.7	33	荒	昇	" 48.6.6	" 50.4.30	50	田	昌	" 13.6.8	" 14.6.18
17	橋	七	" 9.5.8	" 17.5.20	34	木	美	" 50.5.16	" 52.6.4	51	原	弘	" 14.6.18	" 15.4.30
						山	増			51	光	昭	" 15.5.23	在 任



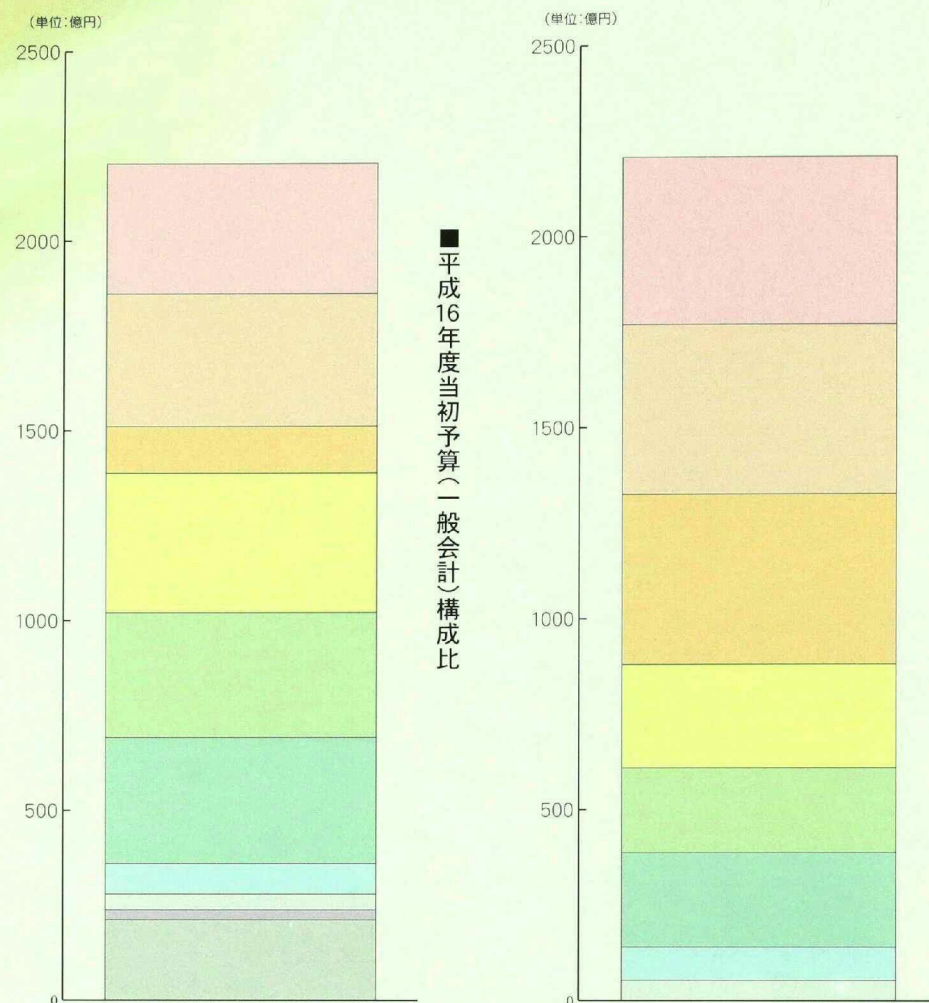
氏 名	会 派	氏 名	会 派
落 水 清 弘 自 民 党	中 松 健 児 市 民 連 合	市 民 連 合	市 民 連 合
竹 原 孝 昭 自 民 党	佐々 俊 市 民 連 合	市 民 連 合	市 民 連 合
澤 田 昌 作 自 民 党	田 辺 正 市 民 連 合	市 民 連 合	市 民 連 合
高 島 和 浩 自 民 党	鈴 木 弘 市 公 明 党	市 民 連 合	市 民 連 合
大 倉 重 文 新 政 会	牛 嶋 川 泰 史 自 民 党	市 民 連 合	市 民 連 合
白 河 貞 高 再 共 生 党	税 所 口 和 清 博 久 弘 一 六 行 美 雄 良 三 彦 一 子 德 史	市 民 連 合	市 民 連 合
田 尻 善 賜 純 寿 良 自 民 党	田 尻 江 入 村 田 藤 正 哲 傳 幾 正 慶 昭 昌 政 牧 文 泰	市 民 連 合	市 民 連 合
廣 瀨 馬 永 島 藤 田 山 野 上 東 村 日 藤 坂 藤 田 下 重 東	大 家 上 島 江 荒 主 嶋 紫 島 矢 鈴 宮 益 磯 西	市 民 連 合	市 民 連 合

名 称		定数	所 管 事 項
常任委員会	総務委員会	9	市長室、総務局、企画財政局、会計室、消防局、選挙管理委員会、監査委員、人事委員会の所管に属する事項、他の常任委員会の所管に属さない事項
	教育市民委員会	9	市民生活局、教育委員会の所管に属する事項
	保健福祉委員会	9	健康福祉局、市民病院の所管に属する事項
	環境水道委員会	8	環境保全局、水道局の所管に属する事項
	経済交通委員会	8	経済振興局、農業委員会、交通局の所管に属する事項
	建設委員会	9	都市整備局、建設局の所管に属する事項
議会運営委員会		13	議会運営に関する調査
特別委員会	政令指定都市実現に関する特別委員会	13	政令指定都市実現に向けた対策の推進に関する調査
	総合的都市活性化に関する特別委員会	13	新幹線整備、都市及び経済活性化並びに雇用促進のための総合的な対策に関する調査
	少子高齢社会に関する特別委員会	13	少子化並びに高齢社会に対応する施策に関する調査



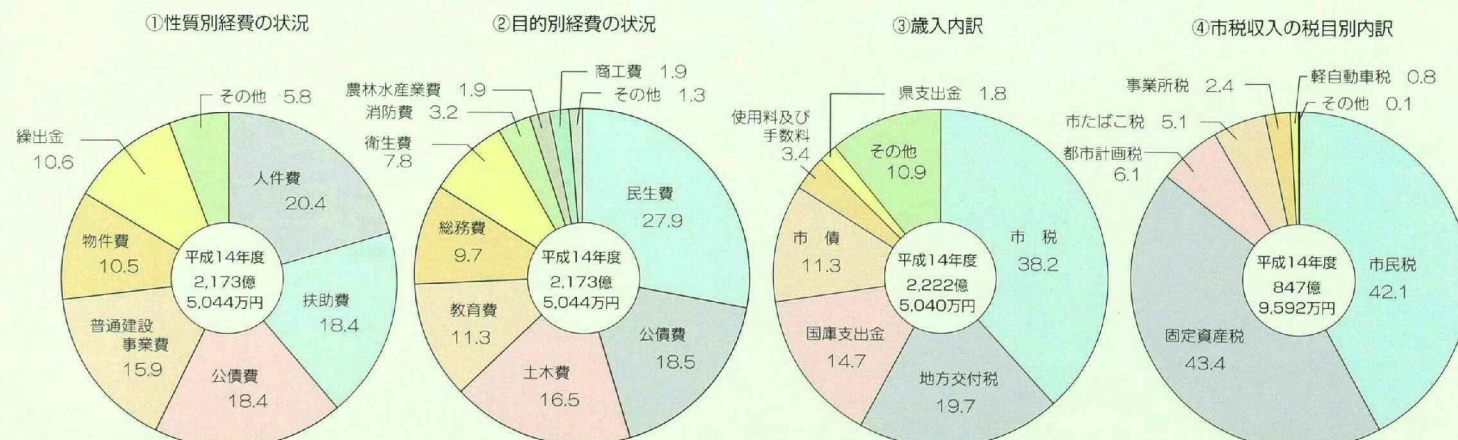
財政

しあわせ実感
夢と活力の「生活首都」として



(歳入)		総額2,207億円		(歳出)	
市民税	342億8,500万円	438億	700万円	人件費	
固定資産税	349億2,400万円	444億	100万円	扶助費	
その他の市税	123億2,300万円	445億	3,500万円	公債費	
地方交付税	367億1,800万円	270億	5,700万円	普通建設事業費	
市債	329億 100万円	221億	9,500万円	物件費	
国庫支出金	331億7,600万円	247億	1,000万円	繰出金	
使用料及び手数料	80億8,400万円	86億	2,500万円	補助費等	
県支出金	41億5,900万円	53億	7,000万円	その他	
諸収入	26億1,400万円				
その他	211億7,500万円				

■平成14年度決算（一般会計）の状況



広報・広聴

しあわせ実感
夢と活力の「生活首都」として

おでかけトーク
Talk by the mayor

広報広聴活動では、積極的な情報提供と市民の声を適宜行政に反映できるよう取り組んでいます。

<広報活動>

各種媒体による広報

市政だより、点字・音声・拡大版の市政だよりのほか、インターネットホームページ、テレビ・ラジオ、新聞、雑誌など、各種媒体を利用し、市政の動きや生活情報をお知らせしています。

ホームページアドレス

www.city.kumamoto.kumamoto.jp/

報道機関を通じた広報

市政情報を積極的に報道機関に提供し、パブリシティ活動に努めています。

<広聴・相談・支援活動>

広く市民一人ひとりの意見をお聴きし、市政へ反映します。

まちづくりトーク

市長が市民交流サロンで熊本市のまちづくりについて、直接市民と意見交換を行います。

おでかけトーク

市長が総合支所や市民センターなど地域に出向き、市政運営について語り理解を深めるとともに、直接市民と意見交換を行います。

市民の声

市政への提案や要望などを手紙やFAX、インターネットで受付けています。

Eメールアドレス

shiminkouryusalon@city.kumamoto.kumamoto.jp

kumamoto.jp

市民相談

市政相談や日常生活に関する一般相談の他、弁護士、司法書士などによる特別相談を行っています。

The city actively promotes the supplying of information and the reflection of citizens' voices in the administration.

<Public relations activities>

PR through various media

The city illuminates municipal government movement and shares local information through various media, including monthly city administration news (braille, voice and enlarged versions are available), an internet homepage, TV, radio, newspapers, and magazines.

Homepage address:

www.city.kumamoto.kumamoto.jp

PR through the press

The city actively provides municipal government information to the press for publicity purposes.

<Open public hearings・Exchange activities>

The city reflects the senses of the citizens' municipal government by hearing citizens' individual opinions.

Talk with the mayor

Citizens can meet the mayor and discuss directly many topics about the city at the Citizens' Consultation Lounge.

Talk by the mayor

The mayor visits branch offices and city centers to find out citizens' requests and viewpoints that can promote a mutual understanding about municipal government.

Citizens' voices

The city accepts opinions and suggestions regarding the city government by letter, fax and email.

Email address:

shiminkouryusalon@city.kumamoto.kumamoto.jp

Citizens' counseling

The city provides administrative and general counseling regarding citizens' everyday lives, as well as special counseling by lawyers and judicial scriveners.

